**Instructions for Using Lead Public Education Template Language**

In order to meet EPA’s Lead and Copper Rule and the Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) Drinking Water Regulations 310 CMR 22.06B MassDEP Drinking Water Program has prepared the following instructions for a lead education template.

MassDEP's regulation 310 CMR 22.06B (6)(a)1 requires that language in 310 CMR 22.06B (6)(a)1a. must be included in the materials exactly as written, except for the text in brackets where the water system must include system specific information. Any additional information presented by a water system must be consistent with the information below and be in plain language that can be understood by the general public. **Water systems that would like to use language other than what is listed below must obtain MassDEP’s written approval of the content of written public materials prior to delivery.**

The following language includes all the information needed to meet the federal rule and MassDEP drinking water regulations. Public Water Systems (PWS) may use this information to notify customers that the PWS exceeded the 90th percentile for lead based on tap water samples collected in accordance with 310 CMR 22.06B(7).

Please note there is no requirement to provide Copper Public Education when the copper action level is exceeded. However, PWS that exceed the copper action level are encouraged to provide consumers with information from the MassDEP Copper and Your Health fact sheet at <https://www.mass.gov/service-details/copper-and-your-health>

Please note In accordance with 310 CMR 22.06B (11)(f) PWS must provide written documentation to MassDEP demonstrating compliance with Public Education Program requirements.

**If your system failed the lead action level you must use the language below or obtain prior written approval from MassDEP for alternate language. Update all highlighted information.**

**Your notice must include the topic areas in bold below**. ***Anything in italics under each topic area is required language and cannot be changed* while anything in regular text must be covered,but you have the flexibility to use either the suggested language or your own words to cover these topics in non-italicareas.**

**Please remember all records are required to be maintained for 12 years.**

**Language for Brochure**

**[Name of public water system]**

**INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE CHUMBO NA ÁGUA POTÁVEL**

**Por que estou recebendo este folheto?**

***You must include the following sentence if PWS exceeds the lead action level****:* A [insert PWS name] encontrou níveis elevados de chumbo na água potável em algumas casas/prédios durante [insert monitoring period (e.g. please use the monitoring period listed on your MassDEP Review Summary Sheet)]. O chumbo pode causar sérios problemas de saúde, especialmente para mulheres grávidas e crianças pequenas. Leia estas informações atentamente para ver o que pode fazer para reduzir o chumbo na água potável.

A Agência de Proteção Ambiental (EPA) dos EUA e o Massachusetts Department of Environmental Protection (Departamento de Proteção Ambiental de Massachusetts) (MassDEP) exigem que os sistemas públicos de água que excedam o nível de ação do chumbo forneçam esta notificação aos consumidores. O chumbo é uma preocupação de saúde e pode ser comumente encontrado no meio ambiente; mais frequentemente em tintas à base de chumbo. O chumbo também pode ser encontrado na água, embora em níveis muito mais baixos.

# *You must include the following health effects information*

# Efeitos do chumbo na saúde

*O chumbo pode causar sérios problemas de saúde se estiver presente em altos índices no corpo, através da água potável ou de outras fontes. Pode causar danos cerebrais e danos aos rins e interferir na produção de glóbulos vermelhos que transportam oxigênio para todas as partes do corpo. A exposição ao chumbo pode ser mais prejudicial para bebês, crianças pequenas e mulheres grávidas. Segundo cientistas, a redução do QI foi associada aos efeitos do chumbo em crianças. Adultos com problemas renais e hipertensão podem ser mais afetados por baixos níveis de chumbo do que adultos saudáveis. O chumbo é armazenado nos ossos e pode ser liberado mais tarde na vida das pessoas. Durante a gravidez, o feto recebe o chumbo a partir dos ossos da mãe, o que pode afetar o desenvolvimento do cérebro.*

# Fontes de chumbo

O chumbo é um metal comum encontrado no meio ambiente. Fontes comuns de exposição ao chumbo são tintas à base de chumbo, poeira doméstica, solo e alguns materiais e acessórios de encanamento. O chumbo também pode ser encontrado em outros utensílios domésticos, como cerâmica, maquiagem, brinquedos e até mesmo alimentos. A tinta com chumbo foi proibida em 1978, mas a poeira das casas que ainda possuem tinta com chumbo é a fonte mais comum de exposição a este elemento. Portanto, lave frequentemente as mãos e os brinquedos dos seus filhos, pois eles podem entrar em contato com sujeira e poeira que contenham chumbo.

Only use the following sentence if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. If applicable, A água fornecida pela [insert PWS name] não contém chumbo quando sai dos reservatórios/poços [the reservoirs/well; indicate the type of water source]. As tubulações de distribuição local que transportam a água para sua comunidade são feitas principalmente de ferro e aço insert additional piping material specific to your PWS, other than iron and steel] e, portanto, não adicionam chumbo à água. Contudo, o chumbo pode entrar na água da torneira pelas tubulações de chumbo, solda de chumbo usada em encanamentos e algumas torneiras e acessórios de metal. Não é possível ver, sentir o gosto nem sentir o cheiro do chumbo na água. Embora o uso de solda de chumbo tenha sido proibido nos EUA em 1986, ainda pode estar presente em casas mais antigas.

A corrosão ou desgaste desses materiais à base de chumbo pode adicionar chumbo à água da torneira, principalmente se esta permanecer por muito tempo nos canos antes de ser usada. Portanto, a água que permanece nos canos domésticos durante várias horas, como de manhã ou depois de voltar do trabalho ou da escola, tem mais probabilidade de conter chumbo. Se níveis elevados de chumbo forem detectados na água potável, a água pode contribuir geralmente com até 20% da exposição de uma pessoa ao chumbo. Entretanto, os bebês que receberem fórmulas misturadas com água contendo chumbo podem atingir uma exposição de até 60% através da água.

# Medidas que você pode tomar para reduzir a exposição ao chumbo na água potável

Abaixo estão as etapas que você pode seguir para reduzir a exposição ao chumbo e ao cobre na água potável:

* **Abra a torneira e deixe a água correr para eliminar o chumbo. A melhor água é a fresca:** Se a água estiver parada por várias horas, deixe-a correr até que esteja consistentemente fria - isso geralmente leva cerca de 15 a 30 segundos - antes de beber ou cozinhar com ela. Isso libera a água que pode conter chumbo dos canos. Deixe a água correr por 5 minutos se tiver uma linha de serviço de chumbo ou qualquer cano de chumbo no encanamento de sua residência.
* **Use água fria e fresca para cozinhar e preparar a fórmula para bebês:** Não cozinhe nem beba água da torneira de água quente. O chumbo se dissolve mais facilmente em água quente. Não use água da torneira quente para fazer fórmula para bebês.
* **Não ferva a água para remover chumbo ou cobre. Água fervida não reduz o chumbo.** A fervura excessiva da água torna o chumbo e o cobre mais concentrados - o chumbo e o cobre permanecem quando a água evapora.

**Other options consumers can take to reduce exposure**

* **Identifique e substitua acessórios de encanamento que contenham chumbo ou solda de chumbo.** Torneiras, acessórios e válvulas de metal, incluindo aquelas que afirmam não conter chumbo, podem contribuir para contaminar a água potável. A lei anterior permitia que acessórios metálicos de uso final, como torneiras, com até 8% de chumbo fossem rotulados como “sem chumbo”. A partir de 4 de janeiro de 2014, os acessórios metálicos de uso final, como torneiras, acessórios e válvulas, devem atender à nova definição de até 0,25% de chumbo para serem considerados “sem chumbo” em média ponderada. Se estiver preocupado com a presença de chumbo na água da torneira, considere adquirir um acessório com baixo índice ou sem chumbo. Contate a [NSF](http://www.nsf.org/) para saber mais sobre acessórios de encanamento que contêm chumbo e como identificar marcas de certificação sem chumbo em novos acessórios.
* **Descubra se sua casa/prédio possui uma linha de serviço de chumbo e tome as devidas providências para removê-la.** If applicable (the PWS has a lead service line program), A [Insert PWS name] tem um programa de linha de serviço de chumbo e incentiva os proprietários a aproveitá-lo. Para obter mais informações, consulte: [Insert lead service line program website or contact information]. If applicable (the PWS has a list of all lead service line in the community), A [Insert PWS name] tem uma lista de todas as linhas de serviço de chumbo da comunidade. Para obter mais informações, consulte: [Insert website address with list of all lead service lines in the community].
* **Teste sua casa em busca de chumbo:** A única forma de determinar o nível de chumbo na água potável de sua casa é testá-la por meio de um laboratório certificado pelo estado. O custo do teste geralmente fica entre $10 e $50. Considere testar sua tinta também. Uma lista de laboratórios está disponível no site: <http://eeaonline.eea.state.ma.us/DEP/Labcert/Labcert.aspx> ou você pode ligar para o MassDEP pelo número de telefone: 978-682-5237 ou enviar um e-mail: [Labcert@mass.gov](mailto:Labcert@mass.gov). Você também pode nos contatar pelo número de telefone: xxx-xxx-xxxx, [Insert PWS contact information] para saber como testar os índices de chumbo e cobre na água.
* **Considere fontes alternativas ou tratamento de água.**Se houver chumbo em sua água, considere comprar água de garrafa ou um filtro de água. Se estiver considerando adquirir um filtro, leia a embalagem para se certificar de que tenha recebido uma certificação de redução de chumbo ou entre em contato com a NSF International pelo número de telefone: 800-NSF-8010 ou acesse o site: [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para obter informações sobre padrões de desempenho para filtros de água. Certifique-se de manter e substituir um dispositivo de filtro de acordo com as instruções do fabricante para manter a qualidade da água. Além disso, se estiver pensando em usar garrafas de água, esteja ciente de que pode custar até mil vezes mais que a água da torneira. Simplesmente abrir a torneira e deixar a água correr, conforme descrito acima, é uma alternativa mais barata e igualmente eficaz.
* **Entre em contato com seu provedor de assistência médica ou com o departamento de saúde local para saber se seu filho/sua filha precisa fazer o exame de chumbo.** Um exame sanguíneo de nível de chumbo é a única maneira de saber se seu filho/sua filha está sendo exposto(a) ao chumbo. Para obter mais informações sobre o programa de testes de chumbo em crianças de Massachusetts, entre em contato com o Departamento de Saúde Pública (DPH) pelo site: <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program> ou pelo número de telefone: 1-800-532-9571.
* **Se tiver problemas de saúde,** contate um(a) médico(a) em caso de dúvidas.

Informações adicionais sobre o conteúdo de chumbo em materiais hidráulicos – antes de 2014, materiais hidráulicos, como torneiras que continham até 8% de chumbo eram considerados “isentos de chumbo”.  Em 2011, o Congresso promulgou uma legislação que proíbe o uso e a introdução no comércio, entre outros materiais de encanamento, de quaisquer torneiras que contenham mais de uma média ponderada de 0,25% de chumbo com base em superfícies molhadas de tubos, conexões e acessórios, como torneiras. O link abaixo irá ajudá-lo a identificar as marcas em produtos certificados como “isentos de chumbo” por uma empresa de certificação terceirizada:

[Folheto: Como identificar marcas de certificação sem chumbo em sistemas de água potável e produtos de encanamento](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__nepis.epa.gov_Exe_ZyPDF.cgi-3FDockey-3DP100LVYK.txt&d=DwMFAg&c=lDF7oMaPKXpkYvev9V-fVahWL0QWnGCCAfCDz1Bns_w&r=GrTyNtPCHHWJvCcG6Fi6ImVOm_H6B_QVXi6B9ZBLagw&m=ShrBP-Msk5IfN_YxKB3eN4rcn1coFyfrwAoFJV3dxuM&s=5yAkjPd6jf0A72AURhPoCOqlxM0bHYc2MtGf3klGqkU&e=)

**Por que há níveis elevados de chumbo na água potável e o que está sendo feito para reduzi-los?**

Choose one of the following paragraphs depending on whether you treat your water for corrosion control

If you treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. A água fornecida pela [insert PWS name] não contém chumbo quando sai dos reservatórios/poços [resevoirs/well; indicate the type of water source]. Contudo, o chumbo pode entrar na água da torneira pelas linhas de serviço de chumbo, solda de chumbo usada no encanamento e alguns acessórios de metal.
* A [Insert PWS name] está preocupada com o chumbo na sua água potável. If applicable, only use the following sentence if the PWS has an extensive testing program and have treated the water to make it less corrosive. Temos um extenso programa de testes e tratamos a água para torná-la menos corrosiva (if applicable). Embora a maioria das casas tenha níveis muito baixos de chumbo na água potável, algumas ainda podem ter níveis de chumbo acima da EPA e do nível de ação estadual de 15 partes por bilhão (ppb).

# Para monitorar os níveis de chumbo, a [insert PWS name] testa a água da torneira em casas com maior probabilidade de conter este elemento. Essas casas geralmente são imóveis mais antigos que podem ter linhas de serviço de chumbo ou solda de chumbo e devem ser avaliadas depois que a água estiver parada durante a noite. A regra da EPA exige que 90% destas amostras de pior caso tenham níveis de chumbo abaixo do Nível de ação de 15 ppb.

* A [Insert PWS name] trata a água para torná-la menos corrosiva, reduzindo assim a contaminação de chumbo na água potável. Desde [insert date that corrosion control was implemented], [insert PWS name] [insert treatment specific to your system e.g. increased the pH and buffering capacity of the water], e tem ajustado constantemente esses níveis desde o início do tratamento de controle de corrosão.

Devido a esta mudança de tratamento, os níveis de chumbo encontrados em testes de amostras de água da torneira caíram [insert percent of decrease] desde [insert date that corrosion control was implemented]. [Insert if applicable: A área de serviço de [insert PWS name] tem se mantido abaixo do Nível de ação de chumbo desde [insert date that system has been below action level, if applicable]. Uma vez que os níveis de chumbo no encanamento doméstico podem variar, comunidades específicas podem ocasionalmente apresentar resultados de testes mais elevados.

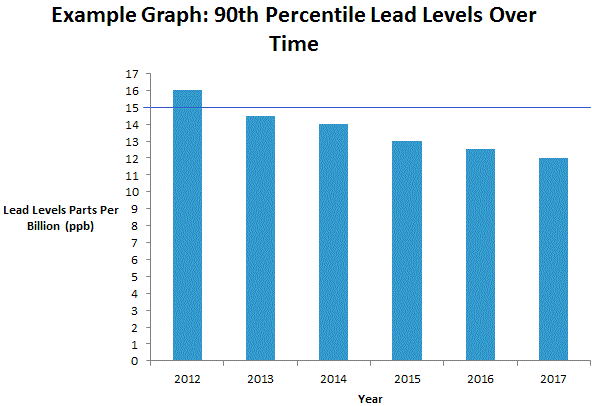
If you do not treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. A água fornecida pela [insert PWS name] não contém chumbo quando sai dos reservatórios/poços [reservoirs/well; indicate the type of water source].. Contudo, o chumbo pode entrar na água da torneira pelas linhas de serviço de chumbo, solda de chumbo usada no encanamento e alguns acessórios de metal. A [Insert PWS name] está preocupada com o chumbo na sua água potável. Temos um programa de testes de detecção de chumbo. Embora a maioria das casas tenha níveis muito baixos de chumbo na água potável, algumas ainda podem ter níveis de chumbo acima da EPA e do nível de ação estadual de 15 partes por bilhão (ppb).

# Para monitorar os níveis de chumbo, a [insert PWS name] testa a água da torneira em casas com maior probabilidade de conter este elemento. Essas casas geralmente são imóveis mais antigos que podem ter linhas de serviço de chumbo ou solda de chumbo e devem ser avaliadas depois que a água estiver parada durante a noite. A regra da EPA exige que 90% destas amostras de pior caso tenham níveis de chumbo abaixo do Nível de ação de 15 ppb.

* A [insert PWS name] está avaliando a necessidade de tratamento de controle de corrosão e espera concluir este estudo até [DATE PWS expects to complete study evaluating the need for corrosion control treatment].

**Insert a graph of your systems 90th percentile lead levels over time (Optional)**



**Por favor, compartilhe esta informação no LEAD com todos que bebem esta água, especialmente aqueles que podem não ter recebido este aviso diretamente (por exemplo, moradores de apartamentos, lares de idosos, escolas e empresas). Você pode fazer isso ao fixar este aviso em um local público ou distribuir cópias em mãos ou pelo correio.**

# PARA OBTER MAIS INFORMAÇÕES

Entre em contato conosco pelo número de telefone: [insert PWS phone number] ou e-mail: [email address] ou acesse nosso site: [insert website if applicable] para conhecer outras medidas em relação ao chumbo, como kits de testes domésticos ou um programa de substituição de linhas de serviço de chumbo.

Para obter mais informações sobre como reduzir a exposição ao chumbo em sua casa/prédio e os efeitos do chumbo na saúde, acesse:

* Site da EPA: <https://www.epa.gov/>, ligue para a linha direta principal da EPA pelo número de telefone: 1-800-424-5323
* Site do MassDEP: <https://www.mass.gov/service-details/is-there-lead-in-my-tap-water>
* Site do Departamento de Saúde Pública: <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program>

[PWS Name]

[PWS ID#]

[PWS address]

[City/Town, MA Zip Code]

[PWS Phone Number]

[Date of mailing or posting]